

LE LUXE D'ÊTRE ELLES MÊMES

-/ The luxury of being you

Une invitation à plus de mesure et de profondeur dans l'urgence de requalifier ce que l'on définit aujourd'hui, par abus de langage ou par défaut : le Luxe.

Luxe : ce mot fatigué, qui voudrait tellement tout dire et qui ne dit tellement plus rien; un faux ami qui s'y prend mal aujourd'hui, trop brutalement, avec ce besoin vital et légitime qui existe en chacun de nous de vouloir se soustraire à l'inconsistance de l'éphémère ; de résister au flux et à l'usure, à l'obsolescence, afin de mettre de l'épaisseur dans nos vies.

Entre bon goût et vulgarité, entre sensibilité et show off, entre discrétion et égo surdimensionné, la frontière est devenue ténue, poreuse, et les marketeurs du désir, les pythies du style et du corps, cultivent un flou artistique qui les arrange bien, et fait leurs affaires.

Mais des femmes, ici et ailleurs, sèment, défrichent, cultivent, avec une sensibilité particulière et efficace, de nouvelles voies pour leurs « entreprises » professionnelles, personnelles ou tout simplement humaines. Elles le font avec ce qu'elles sont, d'abord : des femmes impliquées.

Car pour son épanouissement, le luxe a besoin d'être personnalisé et très fortement incarné, en toute pérennité, intégrité et cohérence. Seules valeurs qui autorisent la création d'une « vision », par opposition à l'éphémère des « tactiques » et la fragilité des politiques de « coups ».

Le luxe, in fine, c'est ce qui reste quand la tendance est passée.

Ce néo-luxe qu'elles inventent chacune à leur manière et dans leur domaine, relève plutôt de l'intime, de l'émotionnel et se définit bien sûr comme un art de vivre et une certaine manière d'être au monde, pour que précisément quelque chose adienne. C'est leur marque de fabrique.

Mais en évitant bien, comble de l'élégance, de tomber dans le piège falacieux et vain d'opposer un vrai luxe à un soit disant faux luxe... ces femmes témoignent par leurs actions et nous enseignent par ce qu'elles sont, que le luxe ne s'inscrit plus dans une logique de produits à vendre mais dans celle de services à rendre à des personnes, plus dans de l'avoir et des performances, mais dans de l'être et des suppléments d'âme... C'est un parcours, un cheminement, la construction lente et délicate d'un lien qui n'existe qu'avec le temps et l'Histoire. Tout cela se pense déjà ainsi dans les recoins les plus avancés de la planète Luxe.

Et de toute évidence, depuis longtemps à Genève.

Franck BELAICH

Directeur de l'Institut Supérieure de Gestion (Suisse)
Programs Luxury Management.

-/ An invitation to rethink, in depth, what we define, by either misuse or by default as Luxury.

Luxury: a tired word which seeks describe everything but ultimately says nothing; a false friend who gets it all wrong, with the fierce and legitimate need we all have to escape short-lived inconsistency; to resist wear and tear, obsolescence, and to enhance the meaning of our lives.

The boundaries between good taste and vulgarity, sensitivity and show-off, discretion and egotism, have become tenuous and porous. Marketers of desire, oracles of style and the body, have created a soft-focus approach that works for them, and has built their business.

But women here and everywhere, sow, clear and cultivate new avenues with a unique and effective sensitivity for their professional, personal or simply human "businesses". They do it with who and what they are: involved.

In order to grow and bloom, luxury needs to be personalized. Durability, integrity and coherence must be a part of it. Only the values that create a "vision", rather than ephemeral "tactics" and the fragile notion of "the look". Luxury is what remains after a trend has become passé.

The neo-luxury they create is more intimate, emotional, and ultimately becomes a lifestyle and an individual way of living in the world, all to make something happen. That's their trademark.

But by elegantly avoiding the deceptive and vain trap of contrasting genuine luxury with so-called false luxury, these women show us through actions and teach us with who they are, that luxury isn't solely about products. It's about providing services to people, not just having and using, but as being and as supplements for the soul.

It's a path, a movement, a slow and delicate building of a connection in time and History. All of which is already known in the furthest reaches of Planet Luxury. And obviously, for a long time in Geneva.

Décoratrice d'intérieure Galli

JOANNA CHOUKROUN

-/ Interior designer

Joanna Choukroun met son goût, son inventivité et sa curiosité au service de Galli, l'incontournable manufacture d'architecture d'intérieur créée par son grand-père. Elle travaille aujourd'hui avec son père et s'impose comme un chef d'orchestre dans la réalisation des plus beaux intérieurs en mettant à contribution ses ateliers de menuiserie, d'ébénisterie et de tapisserie. Le show-room Galli situé dans la vieille ville est le parfait ambassadeur du style raffiné de la maison.

-/ Joanna Choukroun puts her taste, inventiveness and curiosity to the service of Galli, an interior architecture company founded by her grandfather. She currently works with her father and acts as a conductor in producing the finest interiors by harnessing the potential of the joinery, cabinetwork and tapestry workshops. The Galli showroom, situated in the old town, perfectly reflects the company's sophisticated style.

Votre définition du luxe ?

Quelque chose de rare et exceptionnel et qui doit le rester. Dans mon métier, je penserais aux belles matières, aux beaux objets et à l'harmonie qui s'en dégage.

Le luxe ultime ?

Suspendre le temps rien que pour une journée.

Que serait une vie sans luxe ?

Le luxe c'est aussi de petites parenthèses dans ma vie de tous les jours, des petits moments pour visiter une exposition, partager du temps avec les gens que j'aime, par exemple autour d'une bonne table. Imaginez une vie sans cela...

-/ What is your definition of luxury?

Something rare and exceptional, and which has to remain that way. In my business, I think of beautiful materials, fine objects, and the harmony they produce.

What is the ultimate luxury?

To suspend time, just for a day.

What would life be without luxury?

Luxury is also a little digression in my everyday life, little moments to visit an exhibition, share time with those I love, for example over a good dinner. Imagine a life without that...





Présidente de Sotheby's Suisse et Vice-Présidente de Sotheby's Europe

CAROLINE LANG

-/ President of Sotheby's Suisse and Vice-President of Sotheby's Europe

Spécialisée en art impressionniste, moderne et contemporain, commissaire-priseur et membre du conseil d'administration de Sotheby's Suisse, la mission de Caroline Lang se divise en trois volets. L'expertise, le conseil auprès de collectionneurs internationaux et la stratégie.

-/ Specialised in impressionist, modern and contemporary art, auctioneer and member of the board of directors of Sotheby's Suisse, Caroline Lang's mission is divided into three parts: expertise, consulting for international collectors and strategy.

Votre définition du luxe ?

L'espace et le temps.

Me ressourcer dans des grands espaces magnifiques perdus en pleine nature, tout en ayant la possibilité de revenir à ma vie urbaine.

Le temps m'est précieux et mes journées ne sont pas trop courtes car je ne dors que 4 à 5 heures par nuit. Le sommeil m'ennuie, je dormirai quand je serai morte...

Le luxe ultime ?

Le choix.

Celui de vivre dans un pays qui me donne le choix de partir et revenir, celui de passer de la nature à la foule, celui de faire le métier que j'aime.

Que serait une vie sans luxe ?

Une des questions que je me pose : Suis-je capable de vivre sans espace et sans temps ? Oui car je m'échapperais dans ma tête, je m'évaderaï et je ne manquerais de rien.

-/What is your definition of luxury?

Space and time.

Replenishing my energy in wonderful wide open spaces in nature, knowing I can return to my urban life.

Time is precious to me and my days are not too short because I only sleep 4 to 5 hours per night. Sleep bores me, I will sleep when I'm dead...

What is the ultimate luxury?

Choice.

That of living in a country which gives me the choice to leave and come back, that of switching from nature to crowds, that of doing the job I love.

What would life be without luxury?

A question I ask myself is: am I capable of living without space and without time? Yes, because I would get away in my head, I would escape and I wouldn't want for anything.

Fondatrice de PREO Private Real Estate Office

MICHÈLE LARAÏKI

-/ Founder of PREO Private Real Estate Office

PREO, représenté par Michèle Laraki, offre un soin personnalisé pour assister sa clientèle dans la recherche ou la vente d'un bien immobilier.

Active depuis plus de 20 ans dans la région Lémanique, Michèle Laraki bénéficie d'un large réseau professionnel et privé. Elle privilégie la disponibilité, la discrétion, l'indépendance et la confidentialité. Du sur-mesure dans le domaine du courtage immobilier.

-/ Represented by Michèle Laraki, PREO offers its clients personalised assistance to find or sell real estate property. With over 20 years of experience in the Lake Geneva region, Michèle Laraki has developed a large professional and private network. She places the accent on availability, discretion, independence and confidentiality for bespoke real estate brokerage.

Votre définition du luxe ?

Disposer d'espace, de calme et la liberté de choisir.

Le luxe ultime ?

Dans un monde en paix que tout le monde puisse avoir un toit sur la tête.

Que serait une vie sans luxe ?

Une forte probabilité que ce soit une vie morne.

-/ What is your definition of luxury?

To have space, calm and the freedom to choose.

What is the ultimate luxury?

A peaceful world where everyone has a roof over their head.

What would life be like without luxury?

It's highly likely that it would be a dreary life.



Conservatrice de la Collection Cartier

PASCALE LEPEU

-/ Curator of the Cartier Collection

En charge de maintenir et de développer la collection Cartier, Pascale Lepeu est à l'initiative d'expositions consacrées à l'horloger-joaillier dans les plus grands musées du monde. Aujourd'hui, 32 grandes rétrospectives ont été organisées dans le monde entier, au Metropolitan Museum à New York, au British Museum à Londres, au Grand Palais à Paris. Autant d'événements pour lesquels elle met à disposition les trésors de cette extraordinaire collection faite de plus de 1 600 objets qui retracent les 170 ans d'histoire de Cartier.

-/ In charge of maintaining and developing the Cartier Collection, Pascale Lepeu is the initiator of exhibitions dedicated to watch-making and jewellery-making in the biggest museums in the world. Today, 32 major retrospectives have been organised all over the world, at the Metropolitan Museum in New York, at the British Museum in London, at the Grand Palais in Paris. For these events, she lends the treasures of this extraordinary collection of 1,600 objects which trace the 170-year history of Cartier.

Votre définition du luxe ?

Elle est très liée au temps. Le temps est devenu un luxe. Celui passé pour créer un bel objet, celui qu'il faut perpétuer. En conséquence, la création est également un luxe, associée à la main de l'artisan.

Le luxe ultime ?

Encore plus de temps... Ce serait de ne plus s'en soucier, avoir du temps pour toujours. Par exemple, quoi de plus luxueux que de prendre 2 000 heures pour créer une pendule mystérieuse, 2 000 heures pour créer un objet exceptionnel, bien au-delà de sa fonction et simplement beau ?

Que serait une vie sans luxe ?

Triste, uniforme. La vie sans luxe, je la vois grise... Sans beauté.

-/ What is your definition of luxury?

It is related to time. Time has become a luxury. The time spent to create a beautiful object, time which needs to be perpetuated. Consequently, creation is also a luxury, associated with the craftsman's skills.

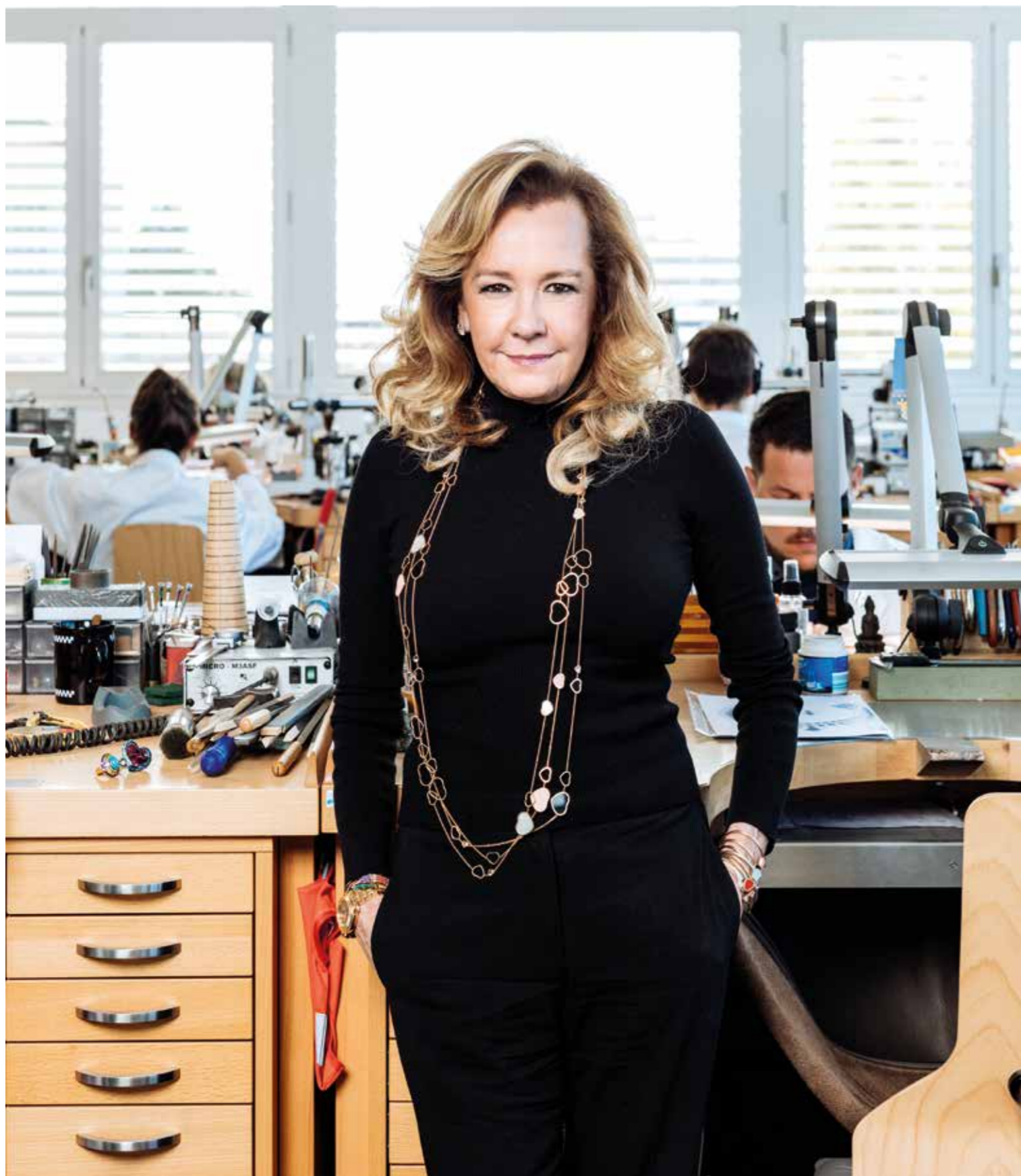
What is the ultimate luxury?

More time... To not have to worry about time, to always have time. For example, what is more luxurious than spending 2,000 hours to create a mysterious clock, 2,000 hours to create an exceptional object, one which is simply beautiful beyond its function?

What would life be without luxury?

Sad, uniform. To me, life without luxury would be grey... Without beauty.





Caroline Scheufele porte trois sautoirs en or blanc et rose composés de cœurs incrustés de turquoise, de pierres roses, de cœurs évidés et de cœurs munis de diamants mobiles, quatre jones en or blanc, rose et gris, composés de cœurs incrustés de turquoise, de pierres roses et rouges, de cœurs sertis de diamants mobiles et d'un mobile flocon et une montre Happy Diamonds en or jaune et diamants.

-/ Caroline wears three sautoir necklaces in white and pink gold composed of hearts incusted with turquoise, pink stones, hollowed out hearts and hearts filled with moving diamonds; four white, pink and grey gold bangles, composed of hearts incusted with turquoise, pink and red stones, hearts set with moving diamonds and a moving snowflake, and a Happy Diamonds watch in yellow gold and diamonds.

Vice-Présidente et Directrice Artistique de Chopard

CAROLINE SCHEUFELE

-/ Vice-president and Artistic director of Chopard

Le côté glamour de Chopard, c'est elle. Hyper-créative, amoureuse des belles pierres, Caroline Scheufele a développé la joaillerie pour Chopard de façon extraordinaire. Partenaire du Festival de Cannes depuis une vingtaine d'années, les stars sont devenues ses amies et les meilleures ambassadrices de ses collections alors que son engagement dans le domaine de l'ultra-luxe éthique est grandissant notamment à travers ses collections Green Carpet.

-/ She represents the glamorous side of Chopard. Hyper-creative and a lover of fine stones, Caroline Scheufele has developed Chopard jewellery in an extraordinary way. A partner of the Cannes Film Festival for the past twenty years, she has become a friend of the stars who are the best ambassadors of Chopard's collections, while her commitment to ethical ultra-luxury is growing, notably through their Green Carpet collections.

Votre définition du luxe ?

Le luxe c'est d'avoir le pouvoir et la liberté de choisir, d'être à l'abri de l'insécurité.

Le luxe ultime ?

D'avoir du temps, du temps pour soi !
D'être au calme, à la maison.

Que serait une vie sans luxe ?

Une vie sans diamants... une vie sans ma passion... donc une vie triste.

-/ What is your definition of luxury?

Luxury is having the power and freedom to choose, to be protected from insecurity.

What is the ultimate luxury?

Having time, time for oneself! Being in a peaceful environment, at home.

What would life be without luxury?

A life without diamonds... a life without my passion... therefore a sad life.

Directrice de la création Patek Philippe

SANDRINE STERN

-/ Head of Creation Patek Philippe

La création est d'abord le travail d'une équipe, emmenée par Sandrine Stern, responsable de ce département, et par son mari Thierry Stern, Président de Patek Philippe. Dans un dialogue incessant avec les artisans et l'équipe de designers, ils lancent des idées, qui seront ensuite « mises en forme », puis supervisent les projets ainsi que le résultat final.

-/ Creation here is all about teamwork, led by Sandrine Stern, Head of Watch Creation at Patek Philippe, and her husband, Thierry Stern, President of Patek Philippe. In constant dialogue with the artisans, they suggest ideas which are then translated into formal designs, and oversee the projects and the quality of the final results.

Votre définition du luxe ?

Tout ce qui n'est pas nécessaire à la vie de tous les jours, qui dépasse le cadre du strict utilitaire, une notion qui fluctue donc en fonction des personnes : chacun en a une idée différente.

C'est aussi le rêve, ce qui est unique, à travers par exemple un savoir-faire qui parfois se perd.

Le luxe ultime ?

Accéder à un rêve ; cela peut être simple, immatériel. Là aussi, tout dépend de la personne qui rêve ou imagine ce luxe. Personnellement, je trouve que le savoir-faire est le luxe ultime, et ce dans n'importe quel domaine.

Ainsi, toutes les grandes maisons tentent de préserver et de perpétuer une certaine idée du savoir-faire aujourd'hui, une notion qui conditionne la dimension exceptionnelle du luxe.

Que serait une vie sans luxe ?

Difficile à imaginer, car au fond, nous avons tous un peu besoin de ce qui n'est pas nécessaire : c'est en fait essentiel pour l'humanité ! L'art, la beauté, autant de choses qui font aussi avancer l'humanité.

Une vie sans luxe, quel qu'il soit et quelle que soit l'idée qu'on s'en fait, est une vie sans rêve, donc une vie sans projection.

-/ What is your definition of luxury?

Everything which is not essential for everyday life; something that goes beyond the purely functional. It is therefore a notion which changes depending on the person: everyone has a different idea of luxury. It's also a dream, something unique, for example know-how which is sometimes lost.

What is the ultimate luxury?

Achieving a dream; it might be simple, immaterial. Again, it all depends on the person who dreams of or who imagines this luxury. Personally, I think that know-how is the ultimate luxury, regardless of the field. All of the large companies try to preserve and perpetuate a certain idea of know-how today. This notion is what determines the exceptional dimension of luxury.

What would life be without luxury?

Difficult to imagine because, deep within us, we all need something which isn't necessary: it's essential for humanity! Art, beauty, so many things move humanity forwards. A life without luxury, whatever that luxury may be and whatever the idea we have of it, is a life without dreams, therefore a life without drive.





Présidente-Fondatrice Action Innocence

VALÉRIE WERTHEIMER

-/ Action Innocence's President and founder

Elle est le phare de l'association Action Innocence, qui lutte pour préserver la dignité et l'intégrité des enfants sur internet. Valérie Wertheimer collabore ainsi étroitement avec la directrice de l'association pour définir stratégie et budgets. Ultra-impliquée dans le quotidien de l'association, Valérie Wertheimer monte également au front lorsqu'il s'agit de rassembler des fonds, une mission délicate mais incontournable pour pérenniser l'action de l'association.

-/ Valérie Wertheimer is the guiding light of the Action Innocence association, which fights to preserve the dignity and integrity of children on the internet. She subsequently works closely with the director of the association to define its strategies and budgets. She is deeply involved in the association's day-to-day activities and also steps up when it comes to collecting funds, a delicate but essential task to sustain the association's activities.

De quoi rêvez-vous dans le cadre actuel de la mission d'Action Innocence ?
Mon vœu pieu est que le gouvernement reprenne le travail en matière d'éducation numérique mené par Action Innocence depuis plus de quinze ans, de manière à ce que tous les enfants puissent bénéficier des actions de prévention. L'idéal serait, bien sûr, qu'elles soient intégrées dans le cursus scolaire et deviennent obligatoires.

Quel est le but ultime que vous rêvez d'atteindre à travers Action Innocence ?
Mon rêve est que les parents s'impliquent pleinement et qu'ils intègrent l'éducation numérique dans leur éducation de tous les jours. Il est impératif d'accompagner les enfants dans leurs usages des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication) qui font partie intégrante de leur quotidien.

Pouvez-vous imaginer votre vie sans engagement, sans Action Innocence ?
Clairement, non. Je suis une femme engagée, passionnée et jusqu'au boutiste ; pour moi une vie sans engagement est une vie fade. Je compte être encore active pendant plusieurs années car le travail à réaliser est encore très conséquent.

Pour vous, qu'est-ce que le luxe ?
Un bien grand mot qui se décline différemment selon la personne interrogée. Pour moi, le luxe c'est disposer de son libre arbitre, de s'engager et de pouvoir donner de son temps, de son argent et de son amour. C'est avoir le temps pour s'occuper des autres et s'intéresser à des choses vraiment essentielles.

-/ What are your dreams on the present agenda of Action Innocence's mission?

My sincere hope is that the government takes on the work on digital education undertaken by Action Innocence over the past fifteen years, so that all children benefit from preventive actions. Of course, the ideal thing would be for it to be part of school curriculum and become statutory.

What is the ultimate goal that you dream of reaching with Action Innocence?

My dream is that parents are fully involved and that digital education becomes inseparable from their day-to-day learning.

We have to support children in their use of ICT (Information and Communication Technology) which is an integral part of their daily lives.

Can you imagine a life without commitment, without Action Innocence?

Obviously not. I am a committed and passionate woman who sees things through to the end. For me, a life without commitment would be very dull. I plan to keep on working for several more years, as there is still plenty to be done.

What does "luxury" mean to you?

It's a big word that encompasses many things, depending on the person being interviewed. For me, it consists of being able to use your freewill, to get involved and give your time and money and love. Luxury means having time to take care of others and focus on things that are really essential.

Jean Metzinger

Le bocal aux poissons rouges, 1926. Huile sur toile (93 x 120 avec cadre)



Directrice de la galerie Charly Bailly

HANIA WOŁOSZANSKA BAILLY

-/ Baily Gallery's Director

Polonaise d'origine et spécialiste de l'art contemporain et d'après-guerre, Hania Bailly a fondé avec son mari Charly Bailly des galeries d'art éponymes à Genève et à Paris, dans lesquelles ce couple de passionnés présente à la fois de grands maîtres modernes et des artistes contemporains. La galerie participe à plusieurs salons internationaux comme la Biennale Paris, TEFAF Maastricht ou encore Masterpiece London.

-/ Polish-born Hania Bailly is a specialist in contemporary art. She and her husband, Charly Bailly, founded their eponymous art galleries in Geneva and Paris where the enthusiastic pair exhibit great modern masters alongside contemporary artists. The gallery attends countless international fairs such as the Biennale de Paris, TEFAF Maastricht and Masterpiece London.

Votre définition du luxe ?

Pour moi le luxe c'est le confort, la beauté et la qualité combinés en un seul objet ou une seule expérience.

Le luxe ultime ?

Quand en plus du confort, de la beauté et de la qualité, l'objet ou l'expérience est unique.

Que serait une vie sans luxe ?

C'est peut-être un peu moins confortable d'un point de vue purement matériel, mais tout aussi riche par bien d'autres aspects.

-/ What is luxury for you?

For me, luxury is comfort, beauty and quality captured in a single item or experience.

The ultimate luxury?

When the item or experience is unique as well as having comfort, beauty and quality.

Life without luxury?

It may be a little less comfortable from a purely material point of view but equally rich in so many other aspects.